

イシノモリ
石森の方言【石森(宮城県北部)弁辞書】 (一部抜粋)

声に出してみますと、良く雰囲気伝わりますし、少し先輩に教えていただきましょう。

用例は、石森の人たちが、昔から日常会話で使っていた様子を書き出しました。
 返答例は方言使いの中でも、達人と言われる返しです。
 これ以外にもGOODな返しを見つけたときは、本会WEBサイトにコメント下さい。

No	石森弁	標準語	上段:石森弁の用例 中段:用例の標準語訳 下段:《石森弁による返答例》 (かなり上級編ですが、挑戦してみてください)
1	ちよす	触る	ちよっと、だれ? ケーキちよしたの? あんだ? どなたが、ケーキにさわったのでしょうか? あなたですか? 《おれはちよしてねえよ》
2	ねぶかけ	居眠り	いっそ、ねぶがげぱりすてねで、はやぐ寝さいわ いつも、居眠りするようなら、早く寝てください 《正念場だからドリンク飲んでねぶかけ飛ばすから!》
3	つびたび	小出しに	ほいなく、つびたび出さねでけろっちゃ そのように、小出しにしないでくださいよ 《だれ~、醤油はつびたび出さねげだめっしゃ》
4	投げる	捨てる	そのごみ、投げでけれ そちらのごみ、捨てていただけます? 《ちよっと! どごさ投げで蹴ってんの! ゴミ箱さ投げで!》
5	たがぐ	持ち上げる	そつつたがぐのおでってすて! そちら側を持ち上げるのを手伝ってください 《いいよ! んで、せーので!》
6	んでね	①それは違います	んでね。んでねべよ。 それは違う。それは違うと思います。 《んでねの? んで、なぬ?》
		②じゃあね	んでね、まだ。 じゃあね、いつの日か又お会いできる時を楽しみに。 《んだね、まだ。》
7	いえまづぬ	のちほど	んで、いえまづぬ。まだ。 承知しました、のちほど、またお会いしましょう。 《あ! 2時間後だおね?》
8	むぐる (鼻濁音はむぐる)	漏れる	やばい! おしっこむぐる! 大変です! おしっこが漏れそうです! 《おしえどげ》
		ひっくり返す	むぐれんこやっぺす さかあがりしませんか 《なんぼなんでも、さかあがりって言って!》

9	まめご	きなこ	ほれ、まめごもづけ どうぞ、きなこもち食べてください 《なっともずもあっぺが？》
10	ちよどしてる	じっとしている	なんだべ！ちよどすてろってかだったべっちゃ なんでしょう、じっとしていてと言っておいたはずですよ 《いま、たったいま。すこすばりだでば》
11	へこため	嬰兒の前頭部の鼓動する部分	へこためうごいで、めんこいね 赤ちゃんの頭の真ん中が動いて、可愛いですこと 《触ったらだめだよ》
12	やりぎりさっぱー	しきりに	やりぎりさっぱー責められながら、やにやに引き受けだのっしや しきりに責められたので、いやいやながらに引き受けることにしたのです 《やにやに受けでも、できねんでねの？》
13	じよんた	上手だ	あんた、歌じよんたがら、さぎぬうだわっしえ あなた、歌が上手ですから、先に歌って下さい 《いやいや、あんたのほうがじよんたもの、あどで》
14	ほどる	暖かい	今日は、ほどっからこだついらねな？ 今日は、暖かいのでコタツは必要ないですね？ 《晩かだは冷えっぺがら、かだずけねで》
15	ぐずらもずら	態度の煮え切らないこと	いつまでもぐずらもずらだお、この人だら！ いつまでも、態度決まらない方ですね、この方は！ 《そんなごどねえげつと、あれだの、これだの…あの～》
16	うったげえーばったげえー	交互に	一づすかねんだがら、うったげえーばったげえー使わい 一つしかないのですから、交互に使いなさい 《ふたっつあれば良いのに》
17	けそつと	平気なさま	このわらす、すてこびぶつけでも、けそつとすてんだおん この子、ひたいをぶつけても、平気な様子でしたよ 《ぶのごどよりはいでぐねえもん》
18	やししゃねえー	居ても立ってもいられない	やししゃねーごだ、ピーポーまだすか！？ 居ても立ってもいられない、救急車はまだですか！？ 《あっ、ピーポー聞こえできたよ》
19	とやとや	倒れそう	サスペンスドラマ見て、とやとやしてしまったやあ サスペンスドラマ鑑賞して、倒れそうになってしまいました 《倒れる前に、横になった方が良いよ》
20	なんだもかんだも	事態が言うに言われない程はなはだしいさま	昨日の女房はなんだもかんだもねがったでば 昨日の女房は事態が言うに言われない程はなはだしいさまでしたよ 《……………ふーん……………なして？……》

21	おっぴい	曾祖父母	おっぴいちゃんって、どっち？ 曾祖父と曾祖母はどっちがどっち？ 《どつつでもいいがらおっぴちゃんって呼ばいん》
22	おめなすぐ	ひどく	おめなすぐけつまづいだから、ひざかぶすっこぐれだや ひどくつまづいてしまったので、膝小僧をすりむいてしまいました 《気をつけでね》
23	がす	あります	ガスがすか？ ガスありますか？ 《がす》
24	かほもず	果報餅	やっぱり恵比須講ぬは、かほもずやっといういなや～ やはり恵比須講には、果報餅をするといういですよね 《旧の11月20日にやっぺすね》
25	きしやず	おから	きしやずいり食うやつは、きしやきしやついんだべ おからいりを食べるかたは、でしやぱりなんですよ 《ほいなダジャレこそ、きしやきしやついべ》
26	くんぬええ	来ることができる。 来ることができる？	明日、くんぬええげど、くんぬええ？ 明日、私は来ることができるけど、あなたは来ることができますか？ 《来れねな》
27	さきぺ	先端	いででで……さきぺ刺さった 痛たたた……先端が刺さってしまいました 《なぬの さきっぺしや？》
28	すっぺ	・酸っぱい。 ・しましよう。 ・指で人をはじく	すっぺすっぺす。あ～こいずすっぺ！ 指で人をはじくことをしましよう。あ～この梅干し酸っぱい！ 《梅干し食べながらすっぺこどではねえべな》
29	そべえる	甘える	やめで！人前でそべで！そっちゃいげでば！！ やめてください！人前で甘えて！そちらに行ってください！！ 《猫に言っても聞かねえべよ》
30	つたこた	慌ただしく動き 回るさま	こんなぬつたこたしてでも、さっぱりはがいがね こんなに慌ただしく動き回っても、なかなかはかどらないわ 《手伝うが？》
31	はったぎ	いなご	章太郎さんもはったぎ見でだから、ライダーでぎだんだべ？ 章太郎さんもいなごを見ていたので、ライダーのキャラクターが完成したのでしょうか？ 《俺ははったぎより、かまきりに変身したほうが好きだな》
32	ふとんとれ	ふとん敷け	ふとんとつてこ ふとん敷いてきてください 《んで、とつてもらったがら、おさぎすす》

33	ださい	おかわりをどうぞ	あんだも、ださい あなたも、どうぞ、おかわりいかがですか 《ダサ……んで、半分。ほんとぬ、半分でいがすと》
34	たごまる	一カ所に寄る	その背中さたごまった服いずいごだ、直してけっから その背中に寄ってしまった服では、着心地が悪いでしょうから直してあげましょうか 《これはデザインだしい、ファッションわあ、いずくてなんぼだしい》
35	たばご	小屋、おやつ、休憩	ほー！ たばごだよ みなさん、一服しましょう 《んで、たばごやさ行って、今日のたばごだね》

※参考文献：平成9年3月、石森方言研究会編集「石森の方言」より

これは、主に石森地域(宮城県北部)で使われている(いた)方言ですが、現在ではあまり使われなくなった言葉もあります。

方言はその時代の暮らしに基づいたものが現れています。
何度も発音してみると、昔の石森人と交流ができると思います。

このほかにも、沢山の石森方言がありますので、時々更新したいと思いますが、お気に入りの方言などがありましたら、ご連絡いただけましたら幸いです。

NPO法人 故郷まちづくりナイン・タウン

〒987-0601 宮城県登米市中田町石森字小人町71-2

TEL 0220-44-4301 WEB <http://nine-town.org>

E-mail info@nine-town.org

このデータは時々更新しますので[石森方言バッジ]で検索してください。